叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 无限现实(reality Unlimited) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无限现实(Reality Unlimited)

[riˈæləti] [ʌnˈlɪmɪtɪd]
REALITY **UNLIMITED**
现实 无限

无限现实

[baɪ]['rɑ:bərt] ['sɪlvɝbɝg]
By **Robert** **Silverberg**
经过 罗伯特 西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst][wɜ:rd][ɪn] ['θi:ətər] [fʌn] ;
It **was** **to** **be** **the** **last** **word** **in** **theatre** **fun** **;**
它 曾是 到 是 这 最后的 单词 在 剧院 乐趣 ;

它本应是戏剧娱乐的巅峰之作;

[ju:; jʊ] [ɪkˈspɪriənst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
you **experienced** **the** **action** **as** **if** **you** **were** **there** **.**
你 经验丰富的 这 行动 作为 如果 你 是 那里 .

你仿佛身临其境般体验了这一切。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] — [ðə; ði][fʌn][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [tu:] ['ri:əl] !
The **trouble** **was** **—** **the** **fun** **could** **become** **too** **real** **!**
这 麻烦 曾是 — 这 乐趣 可以 变得 也 真实的 !

问题是——乐趣可能会变得太真实!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['ɔ:gəst] -
August **1957**
八月 -

1957年8月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] — [ˌæbsə'lu:tli] [ðə; ði][tɑ:ps] .
It **was** **going** **to** **be** **the** **show** **of** **the** **century** **—** **absolutely** **the** **tops** **.**
它 曾是 去 到 是 这 展示 的 这 世纪 — 绝对地 这 最高额 .

这将会是世纪盛事——绝对是顶尖的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] [eɪt] [blɑːks] [lɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['θiːətər] — [ðə; ði] ['θiːətər] [ðæt]

There	was	a	line	eight	blocks	long	outside	the	theater	—	the	theater	that
那里	曾是	一个	线	八	积木	长的	外部	这	剧院	—	这	剧院	那

[hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] [bɪlt] [tuː; tə][kən'teɪn] - .

had	been	specially	built	to	contain	Ultrarama	.
有	到过	特别	建造	到	包含	-	.

剧院外排起了长达八个街区的长队——这座剧院是专门为举办"超现实主义电影节"而建造的。

[pɔːl] ['hɛndrɪks] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][laɪn] [sɪns] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Paul	Hendriks	had	been	in	line	since	early	the	morning	before	,
保罗	亨德里克斯	有	到过	在	线	自从	早期的	这	早晨	前	,

保罗·亨德里克斯此前从一大早就开始排队了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - [ʌn'oʊpənd] ['tɪkɪt] -

and	so	he	was	only	a	block	or	so	from	the	still	-	unopened	ticket	-
和	所以	他	曾是	仅有的	一个	堵塞	或者	所以	从	这	仍然	-	未开封	票	-

[buːθ] .

booth	.
展位	.

因此，他距离尚未开放的售票亭只有大约一个街区远。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['brɪŋɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd]

His	wife	had	come	by	from	time	to	time	,	bringing	sandwiches	and
他的	妻子	有	来	经过	从	时间	到	时间	,	带来	三明治	和

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

他的妻子时不时会过来，带些三明治和咖啡。

['hɛndrɪks] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] .

Hendriks	was	determined	to	get	a	pair	of	tickets	.
亨德里克斯	曾是	决定	到	得到	一个	一对	的	门票	.

亨德里克斯决心要弄到两张票。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	turned	to	the	man	next	to	him	.
他	转向	到	这	男人	下一个	到	他	.

他转向身旁的男人。

" [gɑːt][ðə; ði][taɪm] ? "

"	Got	the	time	?	"
"	得到	这	时间	?	"

有时间吗?

" [faɪv] [tuː; tə][naɪn] . "

"	Five	to	nine	.	"
"	五	到	九	.	"

"五到九。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

"	That's	what	I	thought	.
"	那就是	什么	我	想法	.

"我也是这么想的。"

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] ['əupənz][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

That	means	the	ticket	-	office	opens	in	five	minutes	.
那	方法	这	票	-	办公室	打开	在	五	分钟	.

这意味着售票处将在五分钟后开放。

" ['hɛndrɪks] [roʊz][ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [skwɪntid] [ə'hed] .

"	Hendriks	rose	on	tiptoe	and	squinted	ahead	.
"	亨德里克斯	玫瑰	在	脚尖	和	眯着眼	前方	.

亨德里克斯踮起脚尖，眯着眼睛向前看去。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][faɪv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "
" **There must be five hundred people ahead of us .** "
" 那里 必须 是 五 百 人们 前方 的 我们 . "

"我们前面肯定还有五百人。"

" [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] ['θiːətər] [hoʊldz][faɪv]['θaʊz(ə)nd] . "
" **They say the theater holds five thousand .** "
" 他们 说 这 剧院 持有 五 千 . "

"据说剧院能容纳五千人。"

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

"我知道。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ][sɪt] .
And that you get the same effect no matter where you sit .
和 那 你 得到 这 相同的 影响 不 事情 在哪里 你 坐 .

而且无论你坐在哪里，都能获得同样的效果。

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .
But still , I'd like to be right down there in the front .
但 仍然 , ID 喜欢 到 是 正确的 向下 那里 在 这 正面 .

但我仍然想站在最前面。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The other man nodded .**
" 这 其他 男人 点头 .

另一个人点了点头。

" [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
" **That goes for all of us .**
" 那 去 为了 全部 的 我们 .

"这适用于我们所有人。"

" ['hɛndrɪks] [grɪnd] .
" **Hendriks grinned .**
" 亨德里克斯 咧嘴一笑 .

亨德里克斯咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [pər'fɔːrməns] ['biːɪŋ]
" **You know , this is the first time I ever heard of an opening performance being**
" 你 知道 , 这 是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 的 一个 开幕 表现 存在
['mænɪdʒd] [raɪt] .
managed right .
管理 正确的 .

"你知道吗，这是我第一次听说开幕演出组织得这么好。"

[aɪ] [miːn] , [θroʊn] ['oʊpən][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [seɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['bigwigz] . "
I mean , thrown open for public sale instead of being reserved for bigwigs . "
我 意思是 , 抛掷 打开 为了 民众 销售 反而 的 存在 预订的 为了 大人物 . "

我的意思是，应该向公众开放出售，而不是只留给大人物。

" [dæmd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .
" **Damned public - spirited , " the other agreed .**
" 该死的 民众 - 精神抖擞 , " 这 其他 同意 .

"真是该死的公德心肠，"另一个人赞同道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][laɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [edʒ] ['fɔːrwərd] .
Suddenly the line began to edge forward .
突然 这 线 开始 到 边缘 向前 .

突然，队伍开始向前移动。

" [ðeə(r)] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] ! "
" They're selling tickets ! "
" 它们是 销售 门票 ! "

“他们在卖票！”

" [ðə; ði] [buːθ] [ɪz]['oʊpən] !
" The booth is open !
" 这 展位 是 打开 !

“展位已开放！”

" [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
" About an hour later ,
" 关于 一个 小时 之后 ,

大约一小时后，

['hɛndrɪks] [plʌŋkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]
Hendriks plunked down his twenty dollars before the efficient - looking girl in the
亨德里克斯 猛击 向下 他的 二十 美元 前 这 高效的 - 寻找 女孩 在 这
['tɪkɪt] - [keɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz]['hændɪd][ə; eɪ] ['bʌlki] ['envəloʊp] .
ticket - cage and was handed a bulky envelope .
票 - 笼 和 曾是 递交 一个 笨重 信封 .

亨德里克斯在售票处那位看起来很干练的女孩面前掏出二十美元，然后拿到了一个厚厚的信封。

" [ðiːz] [maɪ] ['tɪkɪts] ? "
" These my tickets ? "
" 这些 我的 门票 ? "

“这些是我的票吗？”

" [ðæts] [raɪt] , [sɜːr] .
" That's right , sir .
" 那就是 正确的 , 先生 .

“没错，先生。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] ['hæpi] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði]['envəloʊp] .
" A little puzzled , but happy , he turned away and dug in the envelope .
" 一个 小的 困惑 , 但 快乐的 , 他 转向 离开 和 挖 在 这 信封 .

他有些疑惑，但又很高兴，转身去翻找信封。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] , [nɑːt][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['peɪstbɔːrd] , [bʌt; bət] [tuː] ['kɔːstli] - ['lʊkɪŋ] ['sʌmptʃuəs]
He pulled out , not the familiar pasteboards , but two costly - looking sumptuous
他 拉 出去 , 不是 这 熟悉的 纸板 , 但 二 昂贵 - 寻找 豪华
[ɪn'greɪvd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ɑːn] [θɪk] [stɪf] ['peɪpər] .
engraved invitations on thick stiff paper .
刻 邀请函 在 厚的 僵硬的 纸 .

他拿出的不是常见的纸板邀请函，而是两张看起来很昂贵的、印在厚实硬纸上的精美雕版邀请函。

[ðeɪ] [sed] :
They said :
他们 说 :

他们说：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd]
You are invited
你 是 受邀

诚邀您参加

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['ʃoʊɪŋ] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
To the first showing anywhere in the world .
到 这 第一的 显示 任何地方 在 这 世界 .

全球首映。

[ʌv; əv]
of
的

的

-
ULTRARAMA
-

超大视界

[ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] [nuː] [fɪlm] ['prɑːses]
the sensational new film process
这 轰动一时 新的 电影 过程

轰动一时的新电影制作工艺

[rɪəl] [ðæn; ðən][laɪf] !
realer than life !
更真实 比 生活 !

比现实生活还要真实!

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - , -
Wednesday , April 25 , 1973
周三 , 四月 - , -

1973年4月25日，星期三

[æt; ət][eɪt] : - [ˌpiː 'em]
at 8 : 00 PM
在 8 : - 下午

晚上8点

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['liːsɪz] [ɑːn][laɪf] ,
Clutching the invitations as if they were his leases on life ,
紧握 这 邀请函 作为 如果 他们 是 他的 租赁 在 生活 ,

他紧紧攥着邀请函，仿佛那是他生命的最后通牒。

['hɛndrɪks] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd]['moʊmənts]['leɪtər] [stept] [aʊt] [ə'gen] [dʒʌst]
Hendriks stepped into the quiktrans and moments later stepped out again just
亨德里克斯 步 进入 这 - 和 时刻 之后 步 出去 再次 只是
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
outside the door .
外部 这 门 .

亨德里克斯走进了快车，片刻之后又从车门外走了出来。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'spektənt] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
His wife was waiting for him with an expectant look on her face .
他的 妻子 曾是 等待 为了 他 和 一个 怀孕 看 在 她 脸 .

他的妻子满怀期待地等着他。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ? "
" Did you get them ? "
" 做过 你 得到 他们 ? "

你收到了吗?

" [aɪ] [ʃʊr] [dɪd] !
" I sure did !
" 我 当然 做过 !

"我当然做到了！"

[tuː] [ɪn'greɪvd] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [æt; ət][ten] [bʌks] [ə; eɪ] [θroʊ] . "
Two engraved invitations , at ten bucks a throw . "
二 刻 邀请函 , 在 十 雄鹿 一个 扔 . "

两张刻字邀请函，每张十美元。

" [ðeid] ['betər] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" They'd better be worth it , " she said anxiously .
" 他们会 更好的 是 值得 它 , " 她 说 焦虑地 .

“他们最好值得，”她焦急地说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [laɪn] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['brekfəst] ?
" Didn't you see that line when you brought me breakfast ?
" 没有 你 看 那 线 什么时候 你 带来 我 早餐 ?

“你给我送早餐的时候没看到那条线吗？”

[eɪt] [blɑːks] !
Eight blocks !
八 积木 !

八个街区！

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɜːrst]
Hundreds and hundreds of people all trying to get to see the first
数百 和 数百 的 人们 全部 尝试 到 得到 到 看 这 第一的
[pər'fɔːrməns] . "
performance . "
表现 . "

成百上千的人都想去看首演。

" [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That doesn't mean a thing , " she said .
" 那 不 意思是 一个 事物 , " 她 说 .

“那根本说明不了什么，”她说。

" ['æftər] [ɔːl] , [noʊ] [wʌnz] ['evər] [siːn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['muːvi] — "
" After all , no one's ever seen the complete movie — "
" 后 全部 , 不 一个人的 曾经 已见 这 完全的 电影 — "

“毕竟，从来没有人看过这部电影的完整版——”

" [its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['muːvi] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" It's not a movie , " he corrected .
" 它是 不是 一个 电影 , " 他 已更正 .

“这不是电影，”他纠正道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['wʌtʃəməkɔːlɪt] .
" All right , the complete whatchamacallit .
" 全部 正确的 , 这 完全的 什么叫 .

“好吧，完整的那个东西。

[noʊ] [wʌnz] ['evər] [siːn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [θɪŋ] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
No one's ever seen the complete thing — not even the people who made it .
不 一个人的 曾经 已见 这 完全的 事物 — 不是 甚至 这 人们 WHO 制成 它 .

从来没有人见过它的全貌——甚至连它的创作者也没有。

[soʊ] [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [its] [gʊd] ? "
So how do you know it's good ? "
所以 如何 做 你 知道 它是 好的 ? "

那么，你怎么知道它好不好呢?

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['hʌni] , [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] ['evər] !
" Believe me , honey , this is going to be the greatest ever !
" 相信 我 , 蜂蜜 , 这 是 去 到 是 这 最 曾经 !

“相信我，亲爱的，这将是有史以来最棒的一次！”

" [ɑːn] ['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - , [æt; ət] ['sɛvən] : - [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
" On Wednesday , April 25 , 1973 , at 7 : 30 in the evening ,
" 在 周三 , 四月 - , - , 在 7 : - 在 这 晚上 ,

“1973年4月25日星期三晚上7点30分，

[ðə; ði] ['hɛndrɪks] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [kraʊd] [ðæt] [θrɔŋd] [ðə; ði]['oʊpən]['plɑːzə]
the **Hendriks** **stood** **in** **the** **midst** **of** **a** **vast** **crowd** **that** **thronged** **the** **open** **plaza**
这 亨德里克斯 站立 在 这 中间 的 一个 广阔的 人群 那 熙熙攘攘 这 打开 广场
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - ['θiːətər] .
before **the** **Ultrarama** **Theater** **.**
前 这 - 剧院 .

亨德里克斯一家站在挤满 Ultrarama 剧院前露天广场的庞大人群之中。

[ðə; ði] ['θiːətər] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['edɪfɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs]
The **theater** **itself** **was** **a** **towering** **edifice** **that** **had** **been** **built** **just** **for** **this**
这 剧院 本身 曾是 一个 参天 大厦 那 有 到过 建造 只是 为了 这
[prə'dʌkʃn] ;
production **;**
生产 ;

剧院本身是一座高耸的建筑，专门为这次演出而建造；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst] [ɪm'presɪv] ['bɪldɪŋz] .
it **was** **one** **of** **the** **world's** **most** **impressive** **buildings** **.**
它 曾是 一 的 这 世界的 最多 感人的 建筑物 .

它是世界上最令人印象深刻的建筑之一。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['ʃaʊtɪd] .
" **All** **right** **,** **all** **right** **,** **"** **a** **policeman** **shouted** **.**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 一个 警察 喊叫 .

“好了好了，”一名警察喊道。

" ['tɪkɪt] - ['hoʊldɜ-z] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
" **Ticket** **-** **holders** **come** **this** **way** **.**
" 票 - 持有者 来 这 方式 .

持票者请从这边走。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [steɪ] [bæk] .
The **rest** **of** **you** **stay** **back** **.**
这 休息 的 你 停留 后退 .

其他人留在后面。

" [ðeɪ] [klɪrd] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛndrɪks] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
" **They** **cleared** **a** **channel** **through** **the** **mob** **and** **the** **Hendriks** **,** **along** **with**
" 他们 已清除 一个 渠道 通过 这 暴民 和 这 亨德里克斯 , 沿着 和
['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['ɜːrli] [ærɪviːz] ,
several **hundred** **other** **early** **arrivees** **,**
一些 百 其他 早期的 到达 ,

“他们和亨德里克斯一家以及其他数百名早到者一起，清理出了一条穿过暴徒和亨德里克斯一家的通道。”

['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['θiːətər] .
followed **along** **to** **the** **door** **of** **the** **vast** **theater** **.**
随后 沿着 到 这 门 的 这 广阔的 剧院 .

跟着他走到了巨大剧院的门口。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **What** **are** **all** **these** **people** **doing** **here** **?**
" 什么 是 全部 这些 人们 正在做 这里 ?

这些人都在这里做什么?

" ['mɪsɪz] . ['hɛndrɪks] [æskt] .
" **Mrs** **.** **Hendriks** **asked** **.**
" 太太 . 亨德里克斯 问 .

亨德里克斯夫人问道。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃ'rʌgd] .
Her **husband** **shrugged** **.**
她 丈夫 耸了耸肩 .

她丈夫耸了耸肩。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [plæn][ɑːn] ['kræʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] — [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

"	Maybe	they	plan	on	crashing	the	gate	—	or	possibly	they	think	there	may	be
"	或许	他们	计划	在	崩溃	这	门	—	或者	可能	他们	思考	那里	可能	是

[sʌm; səm] ['tɪkɪts] [left] .

some	tickets	left	.
一些	门票	左边	.

“也许他们打算强行闯入——或者他们可能认为还有一些票没卖完。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪə(r)] ['ɔːfli] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] .

I	tell	you	,	we're	awfully	lucky	to	be	where	we	are	right	now	.
我	告诉	你	,	是	非常	幸运的	到	是	在哪里	我们	是	正确的	现在	.

我跟你说，我们现在所处的位置真是太幸运了。

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hɔːti] - ['lʊkɪŋ] ['dɔːrmən] [ɪn][ə; eɪ]

"	He	extended	the	invitations	to	a	tall	,	haughty	-	looking	doorman	in	a
"	他	扩展	这	邀请函	到	一个	高的	,	傲慢	-	寻找	门卫	在	一个

[rɪ'splendənt] ['juːnɪfɔːrm] .

resplendent	uniform	.
灿烂	制服	.

“他向一位身材高大、神情傲慢、身着华丽制服的门卫发出了邀请。

[ðə; ði] ['dɔːrmən] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

The	doorman	merely	nodded	and	gestured	them	inside	.
这	门卫	仅仅	点头	和	做手势	他们	里面	.

门卫只是点了点头，示意他们进去。

" [dəunt] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] ['tɪkɪts] ? "

"	Don't	they	tear	up	the	tickets	?	"
"	不	他们	撕	向上	这	门票	?	"

“他们难道不会撕掉票吗？”

" [nɑːt][ɑːn]['oʊpənɪŋ] [naɪt] , " ['hɛndrɪks] [sed] .

"	Not	on	opening	night	,	"	Hendriks	said	.
"	不是	在	开幕	夜晚	,	"	亨德里克斯	说	.

“首映之夜不会，”亨德里克斯说。

" [ðeə(r)] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] .

"	They're	letting	us	keep	them	as	souvenirs	.
"	它们是	出租	我们	保持	他们	作为	纪念品	.

“他们允许我们把它们留作纪念品。”

" [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][væst] ,

"	They	stepped	inside	and	found	themselves	in	a	vast	,
"	他们	步	里面	和	成立	他们自己	在	一个	广阔的	,

他们走进去，发现自己置身于一个巨大的.....

['ɔːlmoʊst] ['baʊndləs] ['vestɪbjuːl] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [paɪl] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌʃ] ['pɜːrp(ə)l]

almost	boundless	vestibule	carpeted	with	deep	pile	synthofoam	of	a	lush	purple
几乎	无边无际	前厅	铺地毯的	和	深的	桩	-	的	一个	郁郁葱葱	紫色的

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

几乎无边无际的门厅铺着厚厚的紫色合成泡沫地毯。

['vɔːltɪŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] [swept] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['berli] ['vɪzəb(ə)l] ['siːlɪŋ] .

Vaulting	arches	of	gleaming	metal	swept	upward	to	the	barely	visible	ceiling	.
拱形	拱门	的	闪闪发光	金属	扫荡	向上	到	这	仅仅	可见的	天花板	.

高耸的金属拱门向上延伸至几乎看不见的穹顶。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['fɔɪər] , " [pɔ:l] ['hɛndrɪks] [sed] , " [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]
" If this is just the foyer , " Paul Hendriks said , " imagine what it must be
" 如果 这 是 只是 这 门厅 , " 保罗 亨德里克斯 说 , " 想象 什么 它 必须 是
[ˌɪn'saɪd] !
inside !
里面 !

"如果这只是门厅，"保罗·亨德里克斯说，"想象一下里面会是什么样子！"

" [hɪz; ɪz][waɪf] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
" His wife nudged him .
" 他的 妻子 轻推 他 .

他的妻子轻轻推了他一下。

" [lʊk] — ['ɪznt] [ðæt] ['ʃɑ:kɪŋ] !
" Look — isn't that shocking !
" 看 — 不是 那 令人震惊 !

"瞧——这难道不令人震惊吗！"

" [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'ti:n] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] ['tʃɪrfəli] .
" A girl of about seventeen was coming toward them , smiling cheerfully .
" 一个 女孩 的 关于 十七 曾是 未来 朝向 他们 , 微笑 愉快地 .

一个十七岁左右的女孩朝他们走来，脸上带着灿烂的笑容。

['hɛndrɪks] [blɪŋkt] .
Hendriks blinked .
亨德里克斯 眨眼 .

亨德里克斯眨了眨眼。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['oʊnli] [tu:] ['nɪrli] - [træns'pærənt] [strɪps] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [klɔ:θ] ,
She wore only two nearly - transparent strips of shimmering cloth ,
她 穿着 仅有的 二 几乎 - 透明的 条状物 的 闪闪发光 布 ,

她身上只穿了两条近乎透明的闪亮布料，

[wʌn]['oʊvər][hɜ:r; hər] [brests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ræpt] [raʊnd] [hɜ:r; hər][hɪps] .
one over her breasts and the other wrapped round her hips .
一 超过 她 乳房 和 这 其他 包装 圆形的 她 臀部 .

一条遮住她的胸部，另一条缠绕在她的臀部。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Good evening , " she said .
" 好的 晚上 , " 她 说 .

"晚上好，"她说。

" [aɪm][jʊr; jər] ['ʌʃər] .
" I'm your usher .
" 我是 你的 引座员 .

我是你们的引座员。

[meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [si:ts] ? "
May I show you to your seats ? "
可能 我 展示 你 到 你的 座位 ? "

请允许我带您入座。

" [ðeɪ] ['ri:əli] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃoʊ] [hɪr] , " ['hɛndrɪks] ['mʌtəd] .
" They really put on a show here , " Hendriks muttered .
" 他们 真的 放 在 一个 展示 这里 , " 亨德里克斯 低声说道 .

"他们在这里真是上演了一场精彩的表演，"亨德里克斯低声说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənd] [ðem; ðəm]

The	girl	glanced	at	the	invitations	he	was	clutching	and	beckoned	them
这	女孩	瞥了一眼	在	这	邀请函	他	曾是	紧握	和	招手	他们

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

to	follow	her	.
到	跟随	她	.

女孩瞥了一眼他手里紧紧攥着的邀请函，示意他们跟她走。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] , ['twɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər][hɪps] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

She	led	the	way	,	twitching	her	hips	invitingly	.
她	引领	这	方式	,	抽搐	她	臀部	热情地	.

她走在前面，扭动着臀部，极具诱惑力。

[ə; eɪ] [braɪt] - [dɔːr] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

A	bright	aluminoid	door	loomed	before	them	.
一个	明亮的	-	门	迫近	前	他们	.

一扇明亮的铝合金门出现在他们面前。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪn'tɪriər]

The	girl	touched	a	switch	and	the	door	slid	back	,	revealing	the	actual	interior
这	女孩	感动	一个	转变	和	这	门	滑行	后退	,	揭示	这	实际的	内部的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .

of	the	theater	.
的	这	剧院	.

女孩碰了一下开关，门向后滑开，露出了剧院的内部。

['hɛndrɪks] [gɑːspt] .

Hendriks	gasped	.
亨德里克斯	倒吸一口气	.

亨德里克斯倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['steɪdiəm] .

It	was	nearly	the	size	of	a	football	stadium	.
它	曾是	几乎	这	尺寸	的	一个	足球	体育场	.

它几乎和一座足球场一样大。

[wer] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɜːr; wər] [siːts] , [ɪ'læbərət] [plʌʃ] [nuː'mætɪk] [ə'ferz] .

Where	the	playing	field	should	be	were	seats	,	elaborate	plush	pneumatic	affairs	.
在哪里	这	玩耍	场地	应该	是	是	座位	,	精心制作的	豪华的	气动	事务	.

原本应该是比赛场地的地方却摆放着座椅，精致豪华的充气座椅。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [siːts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skriːn] .

And	ringing	the	seats	was	the	Screen	.
和	铃声	这	座位	曾是	这	屏幕	.

环绕座位的是屏幕。

[ðə; ði] [skriːn] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [wɔːlz] , [flɔːr] , ['siːlɪŋ] .

The	Screen	covered	the	entire	walls	,	floor	,	ceiling	.
这	屏幕	涵盖	这	全部的	墙壁	,	地面	,	天花板	.

屏幕覆盖了整个墙壁、地板和天花板。

[ˌaɪ 'tiː] [hemd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] [kəm'pliːtli] .

It	hemmed	the	audience	in	completely	.
它	包边	这	观众	在	完全地	.

它将观众完全包围了起来。

[æz; əz] ['hɛndrɪks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi][felt] ['toʊtəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

As	Hendriks	took	his	seat	,	he	felt	totally	surrounded	by	it	.
作为	亨德里克斯	采取	他的	座位	,	他	毛毡	完全	包围	经过	它	.

亨德里克斯坐下后，感觉自己完全被它包围了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf]['aʊər][tuː; tə][pæs] .

They	waited	impatiently	for	the	half	hour	to	pass	.
他们	等待	不耐烦地	为了	这	一半	小时	到	经过	.

他们焦急地等待着半小时过去。

[ðə; ði] ['θiːətər] [fɪld] [ʌp]['ræpɪdli] , [wɪð; wɪθ][fɜːrst] - ['naɪtɝz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['faɪnəri] .

The	theater	filled	up	rapidly	,	with	first	-	nighters	in	all	their	finery	.
这	剧院	已填	向上	快速	,	和	第一的	-	夜班	在	全部	他们的	服饰	.

剧院很快坐满了人，首演之夜的观众们都盛装出席。

" [aɪm][glæd][wiː; wi] [wɔːr] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrm(ə)l] [kloʊðz] , [dɪr] . "

"	I'm	glad	we	wore	our	formal	clothes	,	dear	.	"
"	我是	高兴的	我们	穿着	我们的	正式的	衣服	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，我很高兴我们穿了正装。”

" [jes] , " ['hɛndrɪks] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yes	,	"	Hendriks	said	,	looking	at	the	others	.
"	是的	,	"	亨德里克斯	说	,	寻找	在	这	其他的	.

“是的，”亨德里克斯看着其他人说道。

" [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][æn; ən] [ɪ'vent] .

"	This	is	quite	an	event	.
"	这	是	相当	一个	事件	.

这真是一件大事。

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] .

Quite	an	event	.
相当	一个	事件	.

真是件大事。

" [ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [fɪld] [baɪ][eɪt][piː] . [em] . [ʃɑːrp] ;

"	The	theater	was	totally	filled	by	8	P	.	M	.	sharp	;
"	这	剧院	曾是	完全	已填	经过	8	P	.	M	.	锋利的	;

晚上8点整，剧院就座无虚席了；

[ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [nɪr] - [nuːd] [ˌʌʃə'ret] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər][dʒɑːb] ['swɪftli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

the	corps	of	near	-	nude	usherettes	performed	their	job	swiftly	and	efficiently	.
这	兵团	的	靠近	-	裸体	女招待	执行	他们的	工作	迅速地	和	高效	.

这群近乎全裸的女招待迅速而高效地完成了她们的工作。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " ['welkəm] [tuː; tə] - .

And	suddenly	a	voice	said	,	"	Welcome	to	ULTRARAMA	.
和	突然	一个	嗓音	说	,	"	欢迎	到	-	.

突然，一个声音说道：“欢迎来到 ULTRARAMA。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] ,

"	It	was	a	cultured	,
"	它	曾是	一个	有文化的	,

“那是一种有文化的，

[sɔːft] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [glɑːnst]

soft	female	voice	—	and	it	came	from	so	close	to	him	that	he	glanced
柔软的	女性	嗓音	—	和	它	来了	从	所以	关闭	到	他	那	他	瞥了一眼

[ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

in	surprise	at	his	wife	.
在	惊喜	在	他的	妻子	.

柔和的女声——而且声音离他如此之近，以至于他惊讶地看向了妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	she	was	looking	at	him	.
但	她	曾是	寻找	在	他	.

但她的目光却一直追随着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː] .
She had heard the voice too .
她 有 听到 这 嗓音 也 .

她也听到了这个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] :
It continued :
它 持续 :

它继续说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][moʊst][spek'tækjələr][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ['evər]
" You are about to witness the most spectacular form of entertainment ever
" 你 是 关于 到 证人 这 最多 壮观的 形式 的 娱乐 曾经
[kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .
conceived by the mind of man .
构思 经过 这 头脑 的 男人 .

“你即将见证人类头脑所能构想出的最壮观的娱乐形式。”

[twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɜːrk] [went] ['ɪntuː] [prə'djʊsɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [siː]
Twelve years of concentrated work went into producing what you are about to see
十二 年 的 集中 工作 去 进入 生产 什么 你 是 关于 到 看
— [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
— and no one
— 和 不 一

你即将看到的，凝聚了十二年的心血——而且没有人……

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] .
but you will experience it .
但 你 将要 经验 它 .

但你终会经历它。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] ; [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ,
Each of you will be taking part ; each of you will ,
每个 的 你 将要 是 采取 部分 ; 每个 的 你 将要 ,

你们每个人都将参与；你们每个人都将，

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [siːnz] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'sembld] [ʌn'fəuldz] ,
as the series of scenes we have assembled unfolds ,
作为 这 系列 的 场景 我们 有 组装 展开 ,

随着我们所构建的一系列场景展开，

[biː; bi] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] - — [ðə; ði] [rɪəl] - [ðæn; ðən] - [ri'æləti] ['ʌltrə] -
be caught up in the reality of ULTRARAMA — the realer - than - reality Ultra -
是 捕捉 向上 在 这 现实 的 - — 这 更真实 - 比 - 现实 极端主义者 -
[ri'æləti][ʌv; əv] - .
reality of ULTRARAMA .
现实 的 - .

沉浸在 ULTRARAMA 的现实中——比现实更真实的 ULTRARAMA 超现实。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bɪ'gɪn] ?
Shall we begin ?
将 我们 开始 ?

我们开始吧?

" [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [dɪmd] — [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [skriːn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
" The lights in the theater dimmed — and the vast screen came to life .
" 这 灯 在 这 剧院 调暗 — 和 这 广阔的 屏幕 来了 到 生活 .

“剧院里的灯光暗了下来——巨大的银幕亮了起来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .
It was incredible .
它 曾是 极好的 .

真是太棒了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['æfrɪkə] .

And	they	were	in	Africa	.
和	他们	是	在	非洲	.

他们当时在非洲。

[ðə; ði][hjuːdʒ][pleɪnz][ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə]['oʊpənd][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	huge	plains	of	South	Africa	opened	out	before	them	.
这	巨大的	平原	的	南	非洲	打开	出去	前	他们	.

南非广袤的平原在他们面前展开。

['hɛndrɪks] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Hendriks	turned	his	head	,	looking	around	in	astonishment	.
亨德里克斯	转向	他的	头	,	寻找	大约	在	惊讶	.

亨德里克斯转过头，惊讶地环顾四周。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

The	audience	seemed	to	have	disappeared	.
这	观众	似乎	到	有	消失	.

观众似乎都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['jɛloʊɪŋ] [græs] [ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪk] [triːz]

He	was	alone	—	alone	in	a	world	of	yellowing	grass	and	strange	thick	trees
他	曾是	独自的	—	独自的	在	一个	世界	的	黄化	草	和	奇怪的	厚的	树木

,

,

,

他孤身一人——置身于一片草地泛黄、树木茂密的陌生世界。

[ə; eɪ] [flæt] [wɜːrld] [wer] [deθ] [kʊd; kəd] [straɪk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

a	flat	world	where	death	could	strike	at	any	moment	.
一个	平坦的	世界	在哪里	死亡	可以	罢工	在	任何	片刻	.

一个扁平的世界，死亡随时可能降临。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr] [groʊ'tesk] [ʃeɪps] — [dʒə'ræfs] ,

In	the	distance	he	saw	four	grotesque	shapes	—	giraffes	,
在	这	距离	他	锯	四	怪诞	形状	—	长颈鹿	,

他远远地看到四个怪异的身影——长颈鹿，

['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'geɪnli] [bʌt; bət] [jet] [trə'mendəsli] ['ræpɪd] [wei] ,

moving	along	in	their	ungainly	but	yet	tremendously	rapid	way	,
移动	沿着	在	他们的	笨拙的	但	然而	非常	迅速的	方式	,

他们以笨拙但极其迅速的方式前进，

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [prə'dʒektɪŋ] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .

their	long	necks	projecting	stiffly	from	their	bodies	.
他们的	长的	脖子	投影	僵硬地	从	他们的	身体	.

它们长长的脖子僵硬地从身体上伸出来。

[hiː; hi] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

He	repressed	a	chuckle	.
他	压抑	一个	轻笑	.

他强忍住笑意。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .

And	then	a	low	growl	made	him	jump	.
和	然后	一个	低的	咆哮	制成	他	跳	.

然后一声低沉的咆哮吓了他一跳。

[hiː; hi] [bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] [rʌf] - [bɑːrkt] [triː] [ænd; ənd] [felt] [swet] [kæ'skeɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi]

He	backed	against	a	rough	-	barked	tree	and	felt	sweat	cascade	down	his	body
他	支持的	反对	一个	粗糙的	-	吠叫	树	和	毛毡	汗	级联	向下	他的	身体

[æz; əz] [ə; eɪ] ['tɔːni] [ʃeɪp] [spræŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ʃrʌb] ,

as	a	tawny	shape	sprang	from	behind	a	twisted	shrub	,
作为	一个	黄褐色	形状	弹簧	从	在后面	一个	扭曲	灌木	,

他背靠着一棵树皮粗糙的大树，感到汗水顺着身体流淌下来，这时一个黄褐色的身影从一丛扭曲的灌木后面跳了出来。

[paʊnst] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒə'ræfs] , [smæʃt] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] [nek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [swaɪp]

pounced	on	one	of	the	giraffes	,	smashed	the	fragile	neck	with	a	fierce	swipe
猛扑	在	一	的	这	长颈鹿	,	粉碎	这	脆弱的	脖子	和	一个	凶猛的	滑动

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔː] .

of	a	paw	.
的	一个	爪子	.

它扑向其中一只长颈鹿，用爪子猛击它脆弱的脖子，将其打断。

[ðə; ði] ['laɪənes] .

The	lioness	.
这	母狮	.

母狮。

['sʌd(ə)n] [deθ] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [ə; eɪ] [braɪt] [striːk] [ðæt] [brɔːt] ['vaɪələns] .

Sudden	death	springing	from	nowhere	,	a	bright	streak	that	brought	violence	.
突然	死亡	弹簧	从	无处	,	一个	明亮的	条纹	那	带来	暴力	.

猝然离世，如同一道耀眼的光芒，却带来了暴力。

['hɛndrɪks] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] .

Hendriks	looked	around	uneasily	.
亨德里克斯	看起来	大约	不安地	.

亨德里克斯不安地环顾四周。

[ðə; ði] [dʒə'ræfs] [hæd; həd] [fled] ; [ðə; ði] ['laɪənes] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] [kɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

The	giraffes	had	fled	;	the	lioness	was	dragging	her	kill	into	the	underbrush	.
这	长颈鹿	有	逃亡	;	这	母狮	曾是	拖拽	她	杀	进入	这	草丛	.

:

.

长颈鹿们逃走了；母狮正拖着猎物走进灌木丛。

[ðə; ði] [wɔːrm] [smel] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [ðæt] ,

The	warm	smell	of	death	was	in	the	air	—	that	,
这	温暖的	闻	的	死亡	曾是	在	这	空气	—	那	,

空气中弥漫着死亡的气息——那种气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] - [aɪd] [flaɪz] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] .

and	the	buzzing	of	green	-	eyed	flies	an	inch	long	.
和	这	嗡嗡声	的	绿色的	-	眼睛	苍蝇	一个	英寸	长的	.

还有一英寸长的绿眼苍蝇嗡嗡作响。

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['skrɔːni] , ['ɔːlmoʊst] ['liːfləs] [triː] [wɜːr; wər] ['hʊdɪd] ['ʌgli] [ʃeɪps] .

Perched	on	a	scrawny	,	almost	leafless	tree	were	hooded	ugly	shapes	.
栖息	在	一个	瘦弱的	,	几乎	无叶	树	是	连帽的	丑陋的	形状	.

在一棵瘦弱、几乎没有叶子的树上，栖息着几个戴着兜帽的丑陋身影。

['vʌltʃərz] .

Vultures	.
秃鹫	.

秃鹫。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Are	they	waiting	for	me	?
是	他们	等待	为了	我	?

他们在等我吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['riːəl] .

This	was	too	real	.
这	曾是	也	真实的	.

这太真实了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'berəbli] ['riːəl] .

This	was	unbearably	real	.
这	曾是	难以忍受	真实的	.

这太真实了，令人难以承受。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [gə'zelz] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [rɪ'liːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

A	herd	of	gazelles	came	bounding	out	of	the	background	,	relieving	some	of
一个	一群	的	瞪羚	来了	边界	出去	的	这	背景	,	缓解	一些	的

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n] .

the	tension	.
这	紧张	.

一群瞪羚从背景中奔腾而出，缓解了紧张的气氛。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃərz] [siːmd] [tuː; tə][floʊt] [ə'lɔːŋ] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli][æt; ət] [ə'keɪʒən(ə)l]

The	lovely	creatures	seemed	to	float	along	,	touching	the	ground	only	at	occasional
这	迷人的	生物	似乎	到	漂浮	沿着	,	接触	这	地面	仅有的	在	偶然

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

这些可爱的生物仿佛漂浮在空中，只有偶尔才会触地。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [dʌl] - [greɪ] [bʌlks] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['elifənts] , ['ʃæmblɪŋ]

Behind	them	marched	the	dull	-	gray	bulks	of	a	herd	of	elephants	,	shambling
在后面	他们	行军	这	乏味的	-	灰色的	散装	的	一个	一群	的	大象	,	蹒跚

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [geɪt] .

with	a	ponderous	gait	.
和	一个	沉重的	步态	.

在他们身后，是一群灰蒙蒙的大象，它们步履蹒跚，步履沉重。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æfrɪkə] .

This	was	Africa	.
这	曾是	非洲	.

这里是非洲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , ['hɛndrɪks] [toʊld][hɪm'self] .

This	was	the	real	thing	,	Hendriks	told	himself	.
这	曾是	这	真实的	事物	,	亨德里克斯	讲述	他自己	.

"这才是真的，"亨德里克斯对自己说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

It	wasn't	a	show	.
它	不是	一个	展示	.

这不是一场表演。

[θruː] [sʌm; səm]['mædʒɪk][ðə; ði] - ['piːp(ə)l][hæd; həd]['æktʃuəli] [sent][hɪm; ɪm] [hɪr] .

Through	some	magic	the	ULTRARAMA	people	had	actually	sent	him	here	.
通过	一些	魔法	这	-	人们	有	实际上	发送	他	这里	.

ULTRARAMA的人用某种魔法把他送到了这里。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

He	moved	away	,	investigating	.
他	已搬	离开	,	调查	.

他离开去调查。

[ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [blæk] [striːm] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; ['kjʊriəs] , ['hɛndrɪks] [wɔːkt] [tɔːrd]

A	sluggish	black	stream	wound	through	the	jungle	;	curious	,	Hendriks	walked	toward
一个	迟缓	黑色的	溪流	伤口	通过	这	丛林	;	好奇的	,	亨德里克斯	步行	朝向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一条缓缓流淌的黑色溪流蜿蜒穿过丛林；亨德里克斯出于好奇，朝溪流走去。

[dɑːrk][lɔːgz] [leɪ] [struːn] ['ɔːlmoʊst][æt; ət]['rændəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['mʌdi] ['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][saɪdz]

Dark	logs	lay	strewn	almost	at	random	in	the	shallow	muddy	water	at	the	sides
黑暗的	日志	躺	散落的	几乎	在	随机的	在	这	浅的	浑	水	在	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

of	the	stream	.
的	这	溪流	.

深色的原木随意散落在溪流两岸浅浅的泥水中。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz] [jɔːnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [roʊ][ʌv; əv]

But	as	he	watched	,	one	of	the	logs	yawned	,	showing	a	double	row	of
但	作为	他	观看	,	一	的	这	日志	打哈欠	,	显示	一个	双倍的	排	的

['dedli] [tiːθ] ,

deadly	teeth	,
致命	牙齿	,

但他看着，其中一根木头打了个哈欠，露出了两排致命的牙齿。

[ænd; ənd][slɪd] ['sliːpɪli] [ɔːf]['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtərz] .

and	slid	sleepily	off	into	deeper	waters	.
和	滑行	昏昏欲睡地	离开	进入	更深	水	.

然后昏昏欲睡地滑入了更深的水域。

['krɔkədailz] .

Crocodiles	.
鳄鱼	.

鳄鱼。

[deθ] ['θretnd] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

Death	threatened	everywhere	in	the	jungle	.
死亡	威胁	到处	在	这	丛林	.

丛林中处处弥漫着死亡的威胁。

['mʌŋkiz] ['tʃɪtə] [ˌoʊvər'hed] ; [braɪt] - ['pluːmidʒd] [bɜːrdz] [flæpt] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

Monkeys	chittered	overhead	;	bright	-	plumaged	birds	flapped	from	tree	to	tree	.
猴子	叽叽喳喳	开销	;	明亮的	-	羽毛	鸟类	拍打	从	树	到	树	.

猴子在头顶叽叽喳喳地叫着；羽毛鲜艳的鸟儿在树间飞来飞去。

['hɛndrɪks] [felt][ðə; ði] [hiːt] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [druː] [ɪn][ðə; ði] [smel] .

Hendriks	felt	the	heat	,	his	nostrils	drew	in	the	smell	.
亨德里克斯	毛毡	这	热	,	他的	鼻孔	画	在	这	闻	.

亨德里克斯感到一阵热浪袭来，他的鼻孔吸入了那股气味。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['riːəl] .

This	was	real	.
这	曾是	真实的	.

这是真的。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər][end] ,

He	wondered	if	it	would	ever	end	,
他	想知道	如果	它	会	曾经	结尾	,

他想知道这一切是否会结束。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]

if	he	would	ever	return	to	his	neat	little	city	apartment	and	to	his	wife
如果	他	会	曾经	返回	到	他的	整洁的	小的	城市	公寓	和	到	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

如果他还能回到他那间整洁的小公寓，回到妻子和孩子身边的话。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt]

He	glanced	away	from	the	stream	,	looked	up	at	the	sun	blazing	in	the	bright
他	瞥了一眼	离开	从	这	溪流	,	看起来	向上	在	这	太阳	炽烈	在	这	明亮的

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

他将目光从溪流上移开，抬头望向湛蓝天空中耀眼的太阳。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [blæk] [deθ] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] .

And	abruptly	black	death	came	roaring	at	him	from	a	tree	.
和	突然	黑色的	死亡	来了	咆哮	在	他	从	一个	树	.

突然，一道黑色的死神从树上咆哮着向他袭来。

['hɛndrɪks] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Hendriks	had	just	a	moment	to	recognize	it	.
亨德里克斯	有	只是	一个	片刻	到	认出	它	.

亨德里克斯只有一瞬间的时间来意识到这一点。

[ə; eɪ] ['lepərd] , [blæk] , [sliːk] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [dɪ'zaɪnd]

A	leopard	,	black	,	sleek	,	moving	with	the	easy	grace	of	a	machine	designed
一个	豹	,	黑色的	,	光滑	,	移动	和	这	简单的	优雅	的	一个	机器	设计

[fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] .

for	killing	.
为了	杀	.

一只豹子，黑色，线条流畅，行动轻松优雅，宛如一台专为杀戮而设计的机器。

[hiː; hi] ['tɔpld] ['bækwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːsts] ['fjʊriəs] [ə'tæk] ,

He	toppled	backward	under	the	impetus	of	the	beast's	furious	attack	,
他	倾覆	落后	在下面	这	动力	的	这	野兽的	狂怒	攻击	,

在野兽猛烈攻击的冲击下，他向后倒去。

[smeld] [ðə; ði] [sɔːft] ['mʌski] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪlər] .

smelled	the	soft	musky	smell	of	the	killer	.
闻起来	这	柔软的	麝香	闻	的	这	杀手	.

闻到了凶手身上淡淡的麝香味。

[ðen] [klɔːz] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Then	claws	reached	for	his	throat	.
然后	爪子	达到	为了	他的	喉	.

然后，利爪伸向了他的喉咙。

[hɑːt] [bɑːbz] [ʌv; əv] [red] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

Hot	barbs	of	red	pain	shot	through	him	.
热的	倒钩	的	红色的	疼痛	射击	通过	他	.

灼热的剧痛像针一样刺穿了他的身体。

[hiː; hi] [skriːmd] [aʊt] , [fɔːt] , [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz] [ə'weɪ] .

He	screamed	out	,	fought	,	tried	to	hold	the	snapping	jaws	away	.
他	尖叫	出去	,	战斗	,	尝试	到	抓住	这	啪啪	下颚	离开	.

他大声尖叫，奋力反抗，试图挡开那张张开的血盆大口。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəl] !

It	isn't	real	!
它	不是	真实的	!

这不是真的!

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

Get	away	from	me	!
得到	离开	从	我	!

离我远点!

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt]['æfrɪkə] ['vænɪʃt] .

"	And	in	that	instant	Africa	vanished	.
"	和	在	那	立即的	非洲	消失了	.

“就在那一瞬间，非洲消失了。”

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'luːʒ(ə)n] , " [ðæt] [sɔːft] [vɔɪs] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [sed] .

"	THE	SECOND	ILLUSION	,	"	that	soft	voice	next	to	his	ear	said	.
"	这	第二	错觉	,	"	那	柔软的	嗓音	下一个	到	他的	耳朵	说	.

“第二个幻觉，”他耳边传来一个柔和的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [ruːm] .

He	was	again	alone	,	in	an	unfamiliar	room	.
他	曾是	再次	独自的	,	在	一个	陌生	房间	.

他又一次独自一人待在一个陌生的房间里。

[ə; eɪ]['leɪdiːz]['buːdwɑːr]

A	lady's	boudoir
一个	女士的	闺房

一位女士的闺房

, [hiː; hi] [sɔː] .

,	he	saw	.
,	他	锯	.

他看到了。

[ə; eɪ]['sætn] - ['kʌvərd] [spred] [leɪ]['oʊvər][ə; eɪ][waɪd] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [bed] ; ['dresɪŋ] - [teiblz][wɜːr; wər]

A	satin	-	covered	spread	lay	over	a	wide	,	inviting	bed	;	dressing	-	tables	were
一个	缎	-	涵盖	传播	躺	超过	一个	宽的	,	邀请	床	;	敷料	-	表格	是

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd][kɑːz'metɪks] .

laden	with	perfumes	and	cosmetics	.
满载	和	香水	和	化妆品	.

一张宽大舒适的床上铺着缎面床罩；梳妆台上摆满了香水和化妆品。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Behind	him	the	door	opened	.
在后面	他	这	门	打开	.

他身后的门开了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərd] .

A	woman	entered	.
一个	女士	进入	.

一名女子走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	seen	her	before	.
他	有	绝不	已见	她	前	.

他之前从未见过她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [drest] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['fɪlmi] [ˌneglɪ'ʒeɪ] [ðæt] ['berli] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]
She **was** **tall** **,** **dressed** **only** **in** **a** **filmy** **negligee** **that** **barely** **concealed** **her** **long**
她 曾是 高的 , 穿着 仅有的 在 一个 电影 便服 那 仅仅 暗 她 长的
[sliːk] [legz] ,
sleek **legs** **,**
光滑 腿 ,

她身材高挑，只穿了一件薄如蝉翼的睡衣，几乎遮不住她修长的美腿。

[hɜːr; hər][fɜːrm] [brests] .
her **firm** **breasts** **.**
她 公司 乳房 .

她坚挺的乳房。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evər]['wɑːntɪd][ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] ;
She **was** **all** **he** **had** **ever** **wanted** **in** **a** **woman** **;**
她 曾是 全部 他 有 曾经 通缉 在 一个 女士 ;

她就是他梦寐以求的女人;

[ʃiː; ʃi] [ə'weɪkənd] [dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
she **awakened** **desires** **that** **had** **been** **dead** **in** **him** **for** **twenty** **years** **.**
她 觉醒 欲望 那 有 到过 死的 在 他 为了 二十 年 .

她唤醒了他内心沉睡了二十年的欲望。

" [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Hello** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你好 , " 她 说 .

“你好，”她说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['θrɑbɪŋli] ['θroʊti] .
Her **voice** **was** **throbbingly** **throaty** **.**
她 嗓音 曾是 悸动地 喉音 .

她的声音沙哑而颤抖。

" [aɪv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pɔːl] ['hɛndrɪks] .
" **I've** **waited** **a** **long** **time** **for** **you** **,** **Paul** **Hendriks** **.**
" 我已经 等待 一个 长的 时间 为了 你 , 保罗 亨德里克斯 .

“我等你很久了，保罗·亨德里克斯。”

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?
" **How** **did** **she** **know** **my** **name** **?**
" 如何 做过 她 知道 我的 姓名 ?

她怎么会知道我的名字?

[haʊ] —
How **—**
如何 —

如何-

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
Then **he** **stopped** **asking** **questions** **.**
然后 他 停止 问 问题 .

然后他就不再问问题了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][glaidid][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stʊd] [ðer; ðər] , ['bʊzəm]['dʒentli]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,
She **had** **glided** **close** **to** **him** **,** **stood** **there** **,** **bosom** **gently** **rising** **and** **falling** **,**
她 有 滑翔 关闭 到 他 , 站立 那里 , 怀 轻轻地 上升 和 坠落 ,
['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking **into** **his** **eyes** **.**
寻找 进入 他的 眼睛 .

她滑行到他身边，站在那里，胸脯轻轻起伏，凝视着他的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][tɔːl][æz; əz][hiː; hi] .

She	**was**	**nearly**	**as**	**tall**	**as**	**he**	**.**
她	曾是	几乎	作为	高的	作为	他	.

她几乎和他一样高。

[hiː; hi] [smeld] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪsɪŋ] [pər'fjuːm] .

He	**smelled**	**her**	**enticing**	**perfume**	**.**
他	闻起来	她	诱人的	香水	.

他闻到了她身上迷人的香水味。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Come**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**taking**	**his**	**hand**	**.**
"	来	,	"	她	说	,	采取	他的	手	.

“来吧，”她说着，拉起他的手。

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [laʊndʒ] .

She	**led**	**him**	**toward**	**a**	**chaise**	**lounge**	**.**
她	引领	他	朝向	一个	躺椅	休息室	.

她领着他走向一张躺椅。

[hiː; hi] [fraund] .

He	**frowned**	**.**
他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" [bʌt; bət][maɪ][waɪf] . . . " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,

"	**But**	**my**	**wife**	**.**	**.**	**.**	**"**	**he**	**murmured**	**,**
"	但	我的	妻子	.	.	.	"	他	低声说道	,

“可是我的妻子……”他喃喃道。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['ɪdiət][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] .

feeling	**like**	**seventeen**	**different**	**kinds**	**of**	**idiot**	**as**	**he**	**said**	**the**	**words**	**.**
感觉	喜欢	十七	不同的	种类	的	笨蛋	作为	他	说	这	字	.

说出那些话的时候，他觉得自己像十七种不同的白痴。

" [jʊr; jər][waɪf][ɪz] ['hæpi] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	**Your**	**wife**	**is**	**happy**	**where**	**she**	**is**	**.**
"	你的	妻子	是	快乐的	在哪里	她	是	.

你妻子在她现在的地方过得很开心。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pɔːl] .

Come	**to**	**me**	**,**	**Paul**	**.**
来	到	我	,	保罗	.

保罗，到我这里来。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . . . .

"	**She**	**drew**	**him**	**down**	**beside**	**her**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	她	画	他	向下	旁	她	.	.	.	.

她把他拉到自己身边……

[wʌt] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] [went] [baɪ] .

What	**seemed**	**like**	**hours**	**went**	**by**	**.**
什么	似乎	喜欢	小时	去	经过	.

感觉时间过得好快啊。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [rʌf] [hænd][græb][hɪm; ɪm] , [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	**he**	**felt**	**a**	**rough**	**hand**	**grab**	**him**	**,**	**awakening**	**him**	**.**
突然	他	毛毡	一个	粗糙的	手	抓住	他	,	唤醒	他	.

突然，他感到一只粗糙的手抓住了他，把他惊醒了。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [stʊd] [ðer; ðər] , ['fʊli] [drest] , ['menəs] [glɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	**stranger**	**stood**	**there**	**,**	**fully**	**dressed**	**,**	**menace**	**glinting**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
一个	陌生人	站立	那里	,	完全	穿着	,	威胁	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

一个陌生人站在那里，衣着整齐，眼神中闪过一丝威胁。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] , ['luːɪs] ?
" Who is this man , Louise ?
" WHO 是 这 男人 , 路易丝 ?

"路易丝，这个人是谁？"

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[waɪd] - [aɪd] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
Wide - eyed shock was evident on the woman's face .
宽的 - 眼睛 震惊 曾是 明显 在 这 女性的 脸 .

女人脸上明显带着震惊的神情。

" [bʌt; bət] — [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] — "
" But — I didn't expect you until — "
" 但 — 我 没有 预计 你 直到 — "

"但是——我没想到你会——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

" ['hɛndrɪks] [wɑːtʃt] [ɪn] ['hɔːrər] [æz; əz] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [druː] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Hendriks watched in horror as the newcomer drew a gun from his pocket .
" 亨德里克斯 观看 在 恐怖 作为 这 新人 画 一个 枪 从 他的 口袋 .

亨德里克斯惊恐地看着新来的人从口袋里掏出一把枪。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['bærəl] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] ['hɛndrɪks] - [aɪz] .
He lifted it ; the barrel seemed to point directly at Hendriks ' eyes .
他 抬起 它 ; 这 桶 似乎 到 观点 直接地 在 亨德里克斯 - 眼睛 .

他举起了枪；枪管似乎直指亨德里克斯的眼睛。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] —
The finger began to tighten on the trigger —
这 手指 开始 到 拧紧 在 这 扳机 —

手指开始扣紧扳机——

" [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪ'luːʒ(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] .
" THE THIRD ILLUSION , " said a soft voice .
" 这 第三 错觉 , " 说 一个 柔软的 嗓音 .

"第三个幻觉，"一个柔和的声音说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['biləuɪŋ] [net] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θriː] - [prɔːŋd] ['wepən] .
And he was holding a billowing net and a strange three - pronged weapon .
和 他 曾是 保持 一个 翻滚 网 和 一个 奇怪的 三 - 叉状的 武器 .

他手里拿着一张飘动的网和一个奇怪的三叉戟状武器。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The sound of a roaring multitude reached his ears .
这 声音 的 一个 咆哮 民众 达到 他的 耳朵 .

他耳边传来人群的喧嚣声。

[hiː; hi] [bliŋkt] , ['ɔːriːenˌteɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	blinked	,	orientating	himself	to	the	new	illusion	,	and	saw	that	he	was
他	眨眼	,	定向	他自己	到	这	新的	错觉	,	和	锯	那	他	曾是

[ɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['steɪdiəm] .

in	an	immense	stadium	.
在	一个	巨大	体育场	.

他眨了眨眼，适应着这新的幻境，发现自己身处一个巨大的体育场中。

['kjʊriəsli] - [gɑːrbd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['steɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Curiously	-	garbed	people	were	staring	down	at	him	.
奇怪的是	-	盛装	人们	是	凝视	向下	在	他	.

一些穿着奇装异服的人正居高临下地盯着他。

[maɪ] [gɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

My	God	,	he	thought	.
我的	上帝	,	他	想法	.

"我的天哪，"他心想。

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] !

The	Coliseum	!
这	罗马斗兽场	!

罗马斗兽场！

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [bɜːrst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

And	even	as	the	thought	of	recognition	burst	upon	him	,
和	甚至	作为	这	想法	的	认出	爆裂	之上	他	,

就在他意识到自己被认出的那一刻，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [əd'vænsɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['blʌdi] [sænd] .

he	saw	his	opponent	advancing	over	the	bloody	sand	.
他	锯	他的	对手	前进	超过	这	血腥	沙	.

他看到对手正沿着血迹斑斑的沙地逼近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['swɔːrðɪ] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['leðər] ['tuːnɪk] , [wiːldɪŋ] [ə; eɪ]

It	was	a	swarthy	,	broad	-	shouldered	man	in	a	leather	tunic	,	wielding	a
它	曾是	一个	黝黑的	,	广阔	-	肩部	男人	在	一个	皮革	束腰外衣	,	挥舞	一个

[θɪk] , [ʃɔːrt] [sɔːrd] .

thick	,	short	sword	.
厚的	,	短的	剑	.

那是一个皮肤黝黑、肩膀宽阔的男人，身穿皮质束腰外衣，挥舞着一把粗短的剑。

['sɔːrdzmən] [ə'genst] ['netmən] .

Swordsman	against	netman	.
剑客	反对	守门员	.

剑客对阵守门员。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dedli] , ['dedli] .

It	was	deadly	,	deadly	.
它	曾是	致命	,	致命	.

它非常致命，极其致命。

['hɛndrɪks] [nuː] [ɪ'nʌf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

Hendriks	knew	enough	history	to	be	aware	of	what	was	expected	of
亨德里克斯	知道	足够的	历史	到	是	意识到的	的	什么	曾是	预期的	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

亨德里克斯对历史有足够的了解，知道人们对他的期望是什么。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'sner] [ðə; ði] ['sɔːrdzmən] [ɪn][ðə; ði][net][ænd; ənd][kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	had	to	ensnare	the	swordsman	in	the	net	and	kill	him	with	the
他	有	到	诱捕	这	剑客	在	这	网	和	杀	他	和	这

['traɪdnt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [fɪrs] [sɔːrd] [kʊd; kəd] [pɪrs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

trident	before	that	fierce	sword	could	pierce	his	heart	.
三叉戟	前	那	凶猛的	剑	可以	刺穿	他的	心	.

他必须先用网困住剑客，然后用三叉戟杀死他，才能阻止那把凶猛的剑刺穿他的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['iːkwəl]['kɑːntest] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['prɑːpər][ə'dʒɪləti] —

It	was	anything	but	an	equal	contest	,	but	with	proper	agility	—
它	曾是	任何事物	但	一个	平等的	竞赛	,	但	和	恰当的	敏捷	—

这绝非一场势均力敌的较量，但凭借适当的敏捷性——

[ðə; ði] [sɔːrd] [flæʃt] [ɑːn] [haɪ] .

The	sword	flashed	on	high	.
这	剑	闪光灯	在	高的	.

剑光在高空闪耀。

['despərətli] ['hɛndrɪks] ['pæriːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪdnt][ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ði]

Desperately	Hendriks	parried	it	with	the	hilt	of	his	trident	and	whirled	the
绝望地	亨德里克斯	招架	它	和	这	剑柄	的	他的	三叉戟	和	旋转	这

[net] [θruː] [ðə; ði] [er] .

net	through	the	air	.
网	通过	这	空气	.

亨德里克斯拼死地用三叉戟的柄格挡住攻击，并将网甩向空中。

[ðə; ði] ['sɔːrdzmən] [læft] [ænd; ənd] [liːpt] [bæk] .

The	swordsman	laughed	and	leaped	back	.
这	剑客	笑了	和	跳跃	后退	.

剑士大笑一声，向后跃去。

['hɛndrɪks] [əd'vænst] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] .

Hendriks	advanced	,	looking	for	an	opening	.
亨德里克斯	先进的	,	寻找	为了	一个	开幕	.

亨德里克斯向前推进，寻找机会。

[ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] ['defnɪŋ] .

The	roars	of	the	crowd	were	deafening	.
这	咆哮	的	这	人群	是	震耳欲聋	.

人群的欢呼声震耳欲聋。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][net] ['tentətɪvli] , ['rediŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði][kæst] .

He	swung	the	net	tentatively	,	readying	himself	for	the	cast	.
他	摇摆	这	网	姑且	,	准备中	他自己	为了	这	投掷	.

他试探性地挥动渔网，准备撒网。

['taɪərd] ['mʌslz] [θrɔbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [θaɪz] .

Tired	muscles	throbbed	in	his	arms	and	thighs	.
疲劳的	肌肉	悸动	在	他的	武器	和	大腿	.

他手臂和大腿上的肌肉酸痛难忍。

[ðə; ði] ['sɔːrdzmən] [ri'triːtɪd] ['deftli] , ['smaɪlɪŋ] .

The	swordsman	retreated	deftly	,	smiling	.
这	剑客	撤退	巧妙地	,	微笑	.

剑士身形敏捷地退了回去，脸上带着微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːnfɪdənt] .

He	looked	confident	.
他	看起来	自信的	.

他看起来很自信。

['hɛndrɪks] [bɪ'gæn][ðə; ði][kæst] .
Hendriks **began** **the** **cast** **.**
亨德里克斯 开始 这 投掷 .

亨德里克斯开始了演员阵容的选拔。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɔ:rd] [flæʃt] [ə'gen] .
Suddenly **the** **sword** **flashed** **again** **.**
突然 这 剑 闪光灯 再次 .

突然，剑光再次闪耀。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [fæst] [ə'tæk] .
It **was** **a** **lightning** **-** **fast** **attack** **.**
它 曾是 一个 闪电 - 快速地 攻击 .

这是一次迅雷不及掩耳之势的袭击。

['hɛndrɪks] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði]['traɪdnt] [ʌp][tu:; tə][prə'tekt] [hɪm'self] ;
Hendriks **managed** **to** **get** **the** **trident** **up** **to** **protect** **himself** **;**
亨德里克斯 管理 到 得到 这 三叉戟 向上 到 保护 他自己 ;

亨德里克斯设法举起三叉戟保护自己;

[ðə; ði]['ɪmpækt][sent][peɪn] ['kɔ:rsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] , [nʌmd] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði]
the **impact** **sent** **pain** **coursing** **up** **his** **arm** **,** **and** **,** **numbed** **,** **he** **dropped** **the**
这 影响 发送 疼痛 赛跑 向上 他的 手臂 , 和 , 麻木 , 他 掉落 这
[θri:] - [prɔ:ŋd] ['wepən] .
three **-** **pronged** **weapon** **.**
三 - 叉状的 武器 .

冲击力使他手臂传来一阵剧痛，麻木之后，他扔掉了那把三叉戟。

['læfɪŋ] ['dʒoʊviəli] , [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [kɪkt] [ðə; ði]['traɪdnt][fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['steɪdiəm][ænd; ənd]
Laughing **jovially** **,** **his** **opponent** **kicked** **the** **trident** **far** **across** **the** **stadium** **and**
笑 兴高采烈地 , 他的 对手 踢 这 三叉戟 远的 穿过 这 体育场 和
[əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] .
advanced **with** **the** **sword** **.**
先进的 和 这 剑 .

他的对手爽朗地大笑着，一脚将三叉戟踢过体育场，然后挥舞着剑向前冲去。

['hɛndrɪks] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] .
Hendriks **knew** **what** **he** **had** **to** **do** **.**
亨德里克斯 知道 什么 他 有 到 做 .

亨德里克斯知道自己该做什么。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['sɔ:rdzmən] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd]
He **dropped** **to** **his** **knees** **before** **the** **advancing** **swordsman** **and** **gestured** **toward**
他 掉落 到 他的 膝盖 前 这 前进 剑客 和 做手势 朝向
[ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
the **audience** **.**
这 观众 .

他跪倒在逼近的剑客面前，并向观众做了个手势。

[ðə; ði] ['sɔ:rdzmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The **swordsman** **nodded** **.**
这 剑客 点头 .

剑士点了点头。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [held][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['hɛndrɪks] - [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
He **lifted** **the** **sword** **,** **held** **it** **over** **Hendriks** **'** **head** **,** **and** **looked** **up** **at** **the**
他 抬起 这 剑 , 握住 它 超过 亨德里克斯 - 头 , 和 看起来 向上 在 这
[grænd]['deɪɪs] .
grand **dais** **.**
盛大 台 .

他举起剑，举过亨德里克斯的头顶，抬头望向高台。

['hɛndrɪks] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [wel] .
Hendriks looked up as well .
亨德里克斯 看起来 向上 作为 出色地 .

亨德里克斯也抬起头来。

[ðə; ði] [θʌmz] [wɜːr; wər] [daʊn] .
The thumbs were down .
这 拇指 是 向下 .

竖起了大拇指朝下。

[ɪm'fætɪkli] [soʊ] .
Emphatically so .
强调地 所以 .

绝对如此。

[ðə; ði] [sɔːrd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] —
The sword began to descend —
这 剑 开始 到 下降 —

剑开始落下——

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'luːʒ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" THE FOURTH ILLUSION , " said the voice .
" 这 第四 错觉 , " 说 这 嗓音 .

"第四个幻术，"那个声音说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði][ˌɪndiə'næpəlɪs] ['spiːdweɪ] ,
He was racing madly down the Indianapolis Speedway ,
他 曾是 赛车 疯狂地 向下 这 印第安纳波利斯 赛道 ,

他当时正疯狂地在印第安纳波利斯赛道上飞驰。

['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['nɪrli] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər][ɪn][ə; eɪ] ['flɪmzi] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtoʊ] .
bobbing along at nearly 150 miles an hour in a flimsy - looking little racing auto .
上下摆动 沿着 在 几乎 - 英里 一个 小时 在 一个 脆弱的 - 寻找 小的 赛车 汽车 .

驾驶着一辆看起来很简陋的小型赛车，以接近每小时 150 英里的速度颠簸前行。

[blәːz] [wɪzd] [baɪ][ɑːn][ɔːl][saɪdz] .
Blurs whizzed by on all sides .
模糊 嗖嗖 经过 在 全部 侧面 .

四周都是飞驰而过的模糊身影。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kɑːr] ['sʌd(ə)nli] [swɜːrv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd]
Ahead of him he saw a car suddenly swerve into the embankment and
前方 的 他 他 锯 一个 车 突然 急转弯 进入 这 堤 和
[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] .
burst into a mass of flames .
爆裂 进入 一个 大量的 的 火焰 .

他看到前方一辆车突然转向撞上路堤，随即燃起熊熊大火。

[wɪð; wɪθ] ['despərət] ['ɜːrdʒənsi][hiː; hi] [jæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] , [traɪd][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['paɪlˌʌp] —
With desperate urgency he yanked on the wheel , tried to avoid the pileup —
和 绝望的 紧迫性 他 猛拉 在 这 车轮 , 尝试 到 避免 这 连环相撞 —

他拼命地猛打方向盘，试图避免连环车祸——

[ænd; ənd] [feɪld] .
And failed .
和 失败的 .

结果失败了。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][kɑːr]['goʊɪŋ][end]['oʊvər][end]['ɪntuː][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He felt his car going end over end into the air , and shut his eyes ,
他 毛毡 他的 车 去 结尾 超过 结尾 进入 这 空气 , 和 关闭 他的 眼睛 ,

他感觉自己的车翻滚着飞向空中，于是闭上了眼睛。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] .
waiting for the explosion that would follow .
等待 为了 这 爆炸 那 会 跟随 .

等待随之而来的爆炸。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'luːʒ(ə)n] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" THE FIFTH ILLUSION , " the voice said .
" 这 第五 错觉 , " 这 嗓音 说 .

"第五个幻术,"那个声音说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['dʒʌŋg(ə)l] ; [streɪndʒ] ['stʌmpi] [triːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] , [lʌʃ]
He was in a prehistoric jungle ; strange stumpy trees were all around , lush
他 曾是 在 一个 史前 丛林 ; 奇怪的 矮墩墩 树木 是 全部 大约 , 郁郁葱葱
[ˌvedʒə'teɪʃn] .
vegetation .
植被 .

他身处史前丛林；周围都是奇特的矮树，植被茂盛。

[ə; eɪ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [biːst] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz][wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
A slow - moving beast of immense size was thundering away from him ,
一个 慢的 - 移动 兽 的 巨大 尺寸 曾是 雷鸣 离开 从 他 ,

一头体型庞大、行动缓慢的巨兽正轰隆隆地远离他。

[ɪts]['taɪni] [hed] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['snæpɪŋ] [ʌp] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [siːs] .
its tiny head close to the ground snapping up vegetation without cease .
它是 微小的 头 关闭 到 这 地面 啪啪 向上 植被 没有 停止 .

它小小的脑袋贴着地面，不停地啃食着植物。

[ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] ['leðər] - [wɪŋd] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪl] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn]['dʒɜːrki] [swuːp] .
Overhead a leather - winged flying reptile moved through the air in jerky swoops .
开销 一个 皮革 - 有翅膀的 飞行 爬虫 已搬 通过 这 空气 在 肉干 俯冲 .

一只长着皮革翅膀的飞行爬行动物在空中急促地俯冲掠过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] ['θʌndər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
There was sudden thunder behind him .
那里 曾是 突然 雷 在后面 他 .

他身后突然响起了一声雷鸣。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .
He turned .
他 转向 .

他转过身去。

[θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [mə'skiːtoʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst]
Through a haze of giant mosquitoes he saw a mountain of a beast
通过 一个 阴霾 的 巨大的 蚊子 他 锯 一个 山 的 一个 兽
[əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
advancing toward him ,
前进 朝向 他 ,

透过成群的巨型蚊子，他看到一座巨兽像山一样向他逼近。

['taɪni] ['fɔːpɔː] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [er] , [væst] [hed] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [fʊt] - [lɔːŋ] [tiːθ] .
tiny forepaws clutching the air , vast head opening to reveal foot - long teeth .
微小的 前爪 紧握 这 空气 , 广阔的 头 开幕 到 揭示 脚 - 长的 牙齿 .

小小的前爪抓着空气，巨大的脑袋张开，露出一英尺长的牙齿。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fruːtləs] .
He started to run , but even as he did so he knew it was fruitless .
他 开始 到 跑步 , 但 甚至 作为 他 做过 所以 他 知道 它 曾是 徒劳无功 .

他开始奔跑，但即便如此，他也知道这是徒劳的。

[ɪn][ðə; ði] ['stiːmi] ['dʒʌŋg(ə)l] [swet] [pɔːd] [daʊn] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['sʌmər] [reɪn] .

In	the	steamy	jungle	sweat	poured	down	him	like	summer	rain	.
在	这	蒸汽	丛林	汗	倾倒	向下	他	喜欢	夏天	雨	.

在闷热潮湿的丛林里，汗水像夏雨一样倾泻而下。

[ðə; ði][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪ'rænəsɔːr,taɪ'rænəsɔːr][wʌz; wəz]['oʊnli] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	hot	breath	of	the	tyrannosaur	was	only	feet	behind	him	.
这	热的	气息	的	这	霸王龙	曾是	仅有的	脚	在后面	他	.

霸王龙灼热的呼吸就在他身后几英尺的地方。

['hɛndrɪks] [tɜːrnd] , [lʊkt] [ʌp] .

Hendriks	turned	,	looked	up	.
亨德里克斯	转向	,	看起来	向上	.

亨德里克斯转过身，抬起头。

[ðə; ði] ['maɪti] [dʒɔːz][wɜːr; wər]['oʊpənɪŋ] ; [ðə; ði] [naɪf] - [laɪk] [tiːθ] ['bekənd] .

The	mighty	jaws	were	opening	;	the	knife	-	like	teeth	beckoned	.
这	强大的	下颚	是	开幕	;	这	刀	-	喜欢	牙齿	招手	.

那张巨大的嘴巴张开了；刀锋般的牙齿在召唤。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [hiː; hi] [skriːmd] " [noʊ] !

"	he	screamed	"	No	!
"	他	尖叫	"	不	!

他尖叫道：“不！”

" ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [went] [blæŋk] .

"	Suddenly	all	went	blank	.
"	突然	全部	去	空白的	.

“突然间，眼前一片空白。”

[hiː; hi][sæt][ɪn] [nʌmd] ['saɪləns][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

He	sat	in	numbed	silence	for	an	instant	,	realizing	he	was	back	in	the
他	卫星	在	麻木	沉默	为了	一个	立即的	,	意识到	他	曾是	后退	在	这

['θiːətər] .

theater	.
剧院	.

他愣愣地坐了一会儿，意识到自己又回到了剧院。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [sed] ,

The	voice	in	his	ear	said	,
这	嗓音	在	他的	耳朵	说	,

他耳边传来一个声音：

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [briːf] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf]

"	There	will	be	a	brief	intermission	before	proceeding	with	the	remaining	half
"	那里	将要	是	一个	简短的	中场休息	前	进行中	和	这	其余的	一半

[ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] .

of	the	program	.
的	这	程序	.

“节目进行到一半之前，会有短暂的休息时间。”

[pliːz] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [siːts] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

Please	remain	in	your	seats	to	avoid	confusion	.
请	保持	在	你的	座位	到	避免	困惑	.

请各位留在座位上，以免造成混乱。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

" ['hɛndrɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] .
" **Hendriks** **shook** **his** **head** **wearily** **;** **he** **was** **dizzy** **,** **utterly** **exhausted** **.**
" 亨德里克斯 摇晃 他的 头 疲劳 ; 他 曾是 晕眩的 , 完全地 筋疲力尽的 .

亨德里克斯疲惫地摇了摇头；他头晕目眩，筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] [stɪf] [waɪt] [ʃɜːrt] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [stɑːrtʃ] .
His **stiff** **white** **shirt** **had** **lost** **all** **its** **starch** **.**
他的 僵硬的 白色的 衬衫 有 丢失的 全部 它是 淀粉 .

他那件挺括的白衬衫已经完全失去了浆糊感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [swet] .
He **was** **bathed** **in** **sweat** **.**
他 曾是 洗澡 在 汗 .

他浑身是汗。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] .
His **hands** **shook** **.**
他的 双手 摇晃 .

他的手在颤抖。

[hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [hæd; həd] [bɪn] [tʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
His **fingernails** **,** **he** **noticed** **,** **had** **been** **chewed** **to** **the** **quick** **.**
他的 指甲 , 他 注意到 , 有 到过 咀嚼 到 这 快的 .

他注意到自己的指甲已经被啃得只剩下肉了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [bæk] .
He **felt** **as** **if** **he** **had** **been** **to** **hell** **and** **back** **.**
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 到 地狱 和 后退 .

他感觉自己仿佛经历了一场地狱之旅又回来了。

[hiː; hi] ['faɪnəli] ['mʌstəd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
He **finally** **mustered** **enough** **strength** **to** **look** **over** **at** **his** **wife** **.**
他 最后 集结 足够的 力量 到 看 超过 在 他的 妻子 .

他终于鼓起勇气，看向妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [plʌʃ] [tʃer] , ['ʌtərli] ['biːtn] .
She **was** **sitting** **back** **in** **her** **plush** **chair** **,** **utterly** **beaten** **.**
她 曾是 坐着 后退 在 她 豪华的 椅子 , 完全地 被打败 .

她瘫坐在舒适的椅子上，筋疲力尽。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['θiːətər] .
He **glanced** **around** **the** **theater** **.**
他 瞥了一眼 大约 这 剧院 .

他环顾了一下剧院四周。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɜːrst] - ['naɪtɚz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ætitjuːdz] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] ['glæsi] - [aɪd]
The **other** **first** **-** **nighters** **were** **sitting** **in** **attitudes** **ranging** **from** **glassy** **-** **eyed**
这 其他 第一的 - 夜班 是 坐着 在 态度 范围 从 玻璃状 - 眼睛
[ɪg'zɔːstʃən] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .
exhaustion **to** **complete** **nervous** **breakdown** **.**
疲惫 到 完全的 紧张的 分解 .

其他首演当晚的演员们，有的眼神呆滞、精疲力竭，有的则精神崩溃。

" [ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prouɡræm] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði]['plez(ə)nt] [vɔɪs]
" The second part of the program will begin in three minutes , " the pleasant voice
" 这 第二 部分 的 这 程序 将要 开始 在 三 分钟 , " 这 令人愉快的 嗓音
[sed] .
said .
说 .

"节目的第二部分将在三分钟后开始,"悦耳的声音说道。

" [oʊ] , [noʊ][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] !
" Oh , no it won't !
" 哦 , 不 它 惯于 !

"哦，不，不会的！"

" ['hɛndrɪks] ['mʌtəd] [aʊt] [laʊd] .
" Hendriks muttered out loud .
" 亨德里克斯 低声说道 出去 大声 .

亨德里克斯低声嘟囔道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [kroʊk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
His voice sounded like a harsh croak in his ears .
他的 嗓音 听起来 喜欢 一个 残酷的 发牢骚 在 他的 耳朵 .

他的声音在他耳中听起来像是一种刺耳的嘶哑声。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði][hænd] ; [ʃi:; ʃi][felt][koʊld] , ['klæmi] .
He seized his wife by the hand ; she felt cold , clammy .
他 查获 他的 妻子 经过 这 手 ; 她 毛毡 寒冷的 , 湿冷的 .

他抓住妻子的手；她感到冰冷，手心冒汗。

" [lets] [goʊ] , [dɑ:t] .
" Let's go , Dot .
" 我们来吧 去 , 点 .

"走吧，多特。"

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn]['saɪlənt] [ə'ɡri:mənt] .
" She came to life and nodded in silent agreement .
" 她 来了 到 生活 和 点头 在 沉默的 协议 .

她回过神来，默默地点头表示同意。

['wi:kli] [ðeɪ] ['tɔtəd] [daʊn] [ðə; ði][væst] [aɪl] , [pæst][ðə; ði] ['prɪti] [nɪr] - [nu:d] [ˌʌʃə'ret] ,
Weakly they tottered down the vast aisle , past the pretty near - nude usherettes ,
弱 他们 摇摇晃晃 向下 这 广阔的 走道 , 过去的 这 漂亮的 靠近 - 裸体 女招待 ,
[θru:] [ðə; ði][hju:dʒ] ['vestɪbju:l] ,
through the huge vestibule ,
通过 这 巨大的 前厅 ,

他们步履蹒跚地沿着宽阔的过道走去，经过那些漂亮的、近乎裸体的女招待，穿过巨大的门厅。

[aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
out into the coolness of the night air and the relative peace of the city .
出去 进入 这 凉爽 的 这 夜晚 空气 和 这 相对的 和平 的 这 城市 .

走到凉爽的夜风中，感受城市相对的宁静。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] ['ɡæðərd] [ˌaʊt'saɪd] .
There were still some people gathered outside .
那里 是 仍然 一些 人们 聚集 外部 .

外面仍然聚集着一些人。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How is it ?
" 如何 是 它 ?

“如何?

['riːəl] [naɪs] ? "
Real nice ? "
真实的 好的 ? "

真不错?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ? "
" Is it over ? "
" 是 它 超过 ? "

“结束了吗？”

" [heɪ] , [juː; jʊ] ['liːvɪn] - [soʊ] [suːn] ?
" Hey , you leavin ' so soon ?
" 嘿 , 你 离开 - 所以 很快 ?

“嘿，你这么快就要走了吗？”

" ['hɛndrɪks] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] .
" Hendriks ignored them .
" 亨德里克斯 忽略 他们 .

亨德里克斯对他们置之不理。

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] - , [helpt] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] , ['stægərd] [ɪn][hɪm'self] .
He hailed a jetcab , helped his wife in , staggered in himself .
他 赞誉 一个 - , 帮助 他的 妻子 在 , 交错 在 他自己 .

他拦了一辆喷气式出租车，扶妻子上车，自己也踉跄着上了车。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
He gave the driver his address .
他 给予 这 司机 他的 地址 .

他把地址告诉了司机。

" [juː; jʊ]['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʃoʊ] ?
" You comin ' from the Ultrarama show ?
" 你 即将到来 - 从 这 - 展示 ?

你是刚从Ultrarama展会过来的吗?

" [ðə; ði]['draɪvər] [æskt] .
" the driver asked .
" 这 司机 问 .

司机问道。

['hɛndrɪks] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Hendriks nodded .
亨德里克斯 点头 .

亨德里克斯点了点头。

" [swel] [θɪŋ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Swell thing , ain't it ?
" 膨胀 事物 , 不是 它 ?

“真是件好事，不是吗？”

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] ['riːəl] ! "
It's supposed to be real , and I mean real ! "
它是 据称 到 是 真实的 , 和 我 意思是 真实的 ! "

它应该是真的，我是说真的!

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , " ['hɛndrɪks] [ə'griːd] .
" It sure is , " Hendriks agreed .
" 它 当然 是 , " 亨德里克斯 同意 .

“确实如此，”亨德里克斯同意道。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈlæks] .

He	leaned	back	and	tried	to	relax	.
他	倾斜	后退	和	尝试	到	放松	.

他向后靠去，试图放松下来。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪk] [hɑːrp] [strɪŋz] .

His	nerves	were	still	quivering	like	overtaut	harp	strings	.
他的	神经	是	仍然	颤抖	喜欢	过度紧张	竖琴	字符串	.

他神经依然像绷紧的竖琴弦一样颤抖。

" [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	quite	a	thing	,	"	he	said	.
"	它是	相当	一个	事物	,	"	他	说	.

“这可真是件了不起的事，”他说。

" [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

"	But	not	for	me	.
"	但	不是	为了	我	.

但对我来说并非如此。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] .

I'm	going	home	.
我是	去	家	.

我要回家了。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkɑːmɪŋ] [ˈʃaʊər] , [ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , [ænd; ənd] [get] [ɪn] [bed] .

I'm	going	to	take	a	nice	calming	shower	,	a	sedative	,	and	get	in	bed	.
我是	去	到	拿	一个	好的	平静	淋浴	,	一个	镇静剂	,	和	得到	在	床	.

我打算好好洗个澡放松一下，吃点镇静剂，然后上床睡觉。

[ðen] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈkwaɪət] [bʊk] .

Then	I'm	going	to	read	a	nice	quiet	book	.
然后	我是	去	到	读	一个	好的	安静的	书	.

然后我要安静地读一本好书。

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [dɑːt] ?

How	about	you	,	Dot	?
如何	关于	你	,	点	?

你呢，Dot?

" [ʃiː; ʃi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ðæts] [ˈriːəl] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	real	enough	for	me	,	"	she	said	.
"	那就是	真实的	足够的	为了	我	,	"	她	说	.

“对我来说，这就足够真实了，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神